

# 白毛女



根据歌剧《白毛女》改编  
改编者：马少波、范鈞宏

# 白毛女

(京 劇)

根据歌剧《白毛女》改编

馬少波 范鈞宏 改編

中国戏剧出版社

一九五八年·北京

**中国戏剧出版社出版**

(北京王府大街64号)

北京市书刊出版业营业登记证出字第064号

**工人出版社印刷厂印刷 新华书店发行**

\*

统一书号:10069·141 字数79,000 开本787×1092 1/32 印张4 7/16 插页2

1958年9月北京第1版第1次印刷

印数0,001—12,000册

定价(7)0.46元

第一場

楊白勞給喜儿扎辮繩。(杜近芳飾喜儿，李少春飾楊白勞。)



第一場

楊白勞和喜儿正在祝告門神，不要叫討債鬼進門，偏偏穆仁智就來了。(駱洪年飾穆仁智)





第二場

黃世仁逼着楊白勞立下賣女文書。(袁世海飾黃世仁。)



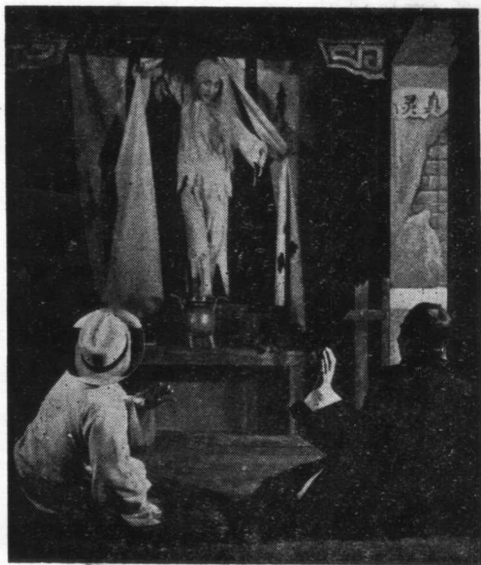
第三場 在楊白勞家中，王大春等人聚精會神地聽着趙大叔講紅軍故事；楊白勞却是滿  
懷心事，默默無言。(叶盛兰飾王大春，苏維明飾趙大叔，李金泉飾王大賸。)





### 第六場

黃母虐待喜儿(雪艳琴飾黃母)。



### 第八場

黃世仁和穆仁智在奶奶廟避雨，  
白毛仙姑(喜儿)出現。



第九場

王大春当了八路军，回到家乡，母子重逢。



第十一場

大春和大鎖追趕喜儿进了山洞，喜儿看見大春，暈倒。

(李幼春飾大鎖。)

## 前 言

京剧艺术有长远的现实主义傳統和深广的群众基础。解放以来，無論是剧本、表演艺术都有很大发展；但也不能否認，由于若干历史原因和京剧界存在着的某些保守思想，积习相因，暮气是較重的。

我們早就有这样一個素朴的理想：促使京剧在現有基础上扩大和提高它的表現能力，使它不仅能够象过去那样駕輕就熟地表現历史生活；而且經過慎重实验之后，也能够胜任地表現現代生活。这样增强京剧的表現力，也就是說增强这个剧种的生命力，使它冲破一些不应有的束縛，在思想內容和艺术形式上都生动活潑起来，更广阔地結合政治，联系群众。好象一个干部朝气蓬勃，一专多能，不是很好嗎！但是，几年以来，我們这一想法，曾經遭到右派份子吳祖光、張伯駒等人的惡意嘲笑和猛烈的攻击。

其实这一問題，在許多兄弟剧种，早就不成問題了，例如評剧，不是又演《秦香蓮》，又演《三里灣》嗎？当然京剧艺术形式和現代生活的距离較大，困难較多，也是事实。因此，进行这方面的实验應該特別慎重，必



須付出較大力量；但是慎重不等同于裹足不前，而是要積極想办法，克服困難大躍進。

反右派鬥爭和偉大的整風運動，為中國京劇院這次實驗提供了有利的條件。我們在黨的大力支持下，在幾十年來前輩們若干次嘗試的基礎上，通過《白毛女》的排演，作了進一步的實驗。

京劇傳統的艺术形式和現代生活內容之間，的確是存在較大矛盾的，同時，也還存在着群眾習慣的問題。我們初步總結了一下過去的經驗，認為第一、必須慎重；第二、必須勇敢；第三、必須正視矛盾，解決矛盾，不採取簡單的迴避矛盾的辦法。否則容易造成這兩方面的結果：或是過分牽就傳統的固定的形式，妨礙甚至歪曲了現代生活內容；或是沒有恰當地充分利用京劇藝術的特長，更生動地去表現現代生活內容。

因此，我們在改編劇本、導演、音樂設計和表演創造的過程中，力求縮短內容和形式之間的距離，試圖作到既尊重京劇原有規律，保持京劇風貌；又要大胆改革，根據生活內容和表現需要，使表演、身段、話白、唱腔、音樂伴奏、布景化裝等各方面都有新的創造，形成有機整體和統一的風格，使之和它所表現的生活內容達到最大限度的和諧。

感謝領導同志、戲劇界同志們和觀眾們的關懷和支持；《白毛女》上演前後，他們給了很多鼓勵和指正；有很多兄弟劇團來信要劇本，也有很多兄弟劇團特派導

演、演員來京觀摩。最令人興奮的，是我們開始在過去  
聯系不夠的“新觀眾”中發生了較大影響，建立了較密切  
的聯系，不斷接到工、農、兵和幹部、學生的大批來  
信，在劇場演出中，這樣的觀眾也大為增加。他們有的  
在謝幕時熱情地跑到台上和演員們握手祝賀，大家深受  
感動。

同時，還要感謝導演、演員、音樂工作者及“白毛  
女組”所有創作人員的辛勤勞動。由於同志們的思想躍  
進和“干劲、鑽勁一股勁”，排演工作進行的很順利、很迅  
速。從三月八日開始一面改編劇本，一面導演設計，接  
著就投入緊張的排演，在三月二十日前即完成了排演工  
作，提前完成了二十五天。（原定四月中旬排出）在這十  
幾天中，還堅持了經常的演出和整風學習。大家在這次  
工作中普遍地從思想和藝術上受到鍛煉，得到提高。

京劇表現現代生活的實驗工作，今後還是要堅持下  
去。《白毛女》的實驗，只是初步解決了一些問題，並  
沒有解決全部問題；在這個戲本身，由於我們經驗不  
足，缺點還是很多，今後還須在演出中，在各方面同志  
們的批評和指導下，不斷地加工修磨，使它日臻完善。

戲劇界同志們要求把京劇改編本及早出版，倉卒間  
來不及把藝術總結同時附印，只好簡略地寫幾句話，介  
紹一下我們嘗試的經過。

馬少波 一九五八年四月一日

## 人 物

穆仁智 喜 儿 楊白勞 大 春 王大嬸  
黃世仁 趙大叔 大 鑽 农民甲、乙、丙  
打手甲、乙…… 黃 母 紅 隔 張二嬸  
更夫二人 大 升 李大爷 虎 子  
区 长 自卫队员

## 第 一 場

二幕前。

穆仁智 (內唱南鑼)

大年三十(儿)要賬忙，

穆仁智上。

穆仁智 (手提紙灯，上有“积善堂黃”四字。接唱)

咱东家，不寻常，

赫赫有名“积善堂”，

在黃府，我叫得响，

全凭着，手段强，

四件宝贝身上藏。(轉数板)

一股香，一枝枪，

一个拐子，一个筐。

见了东家香举起，

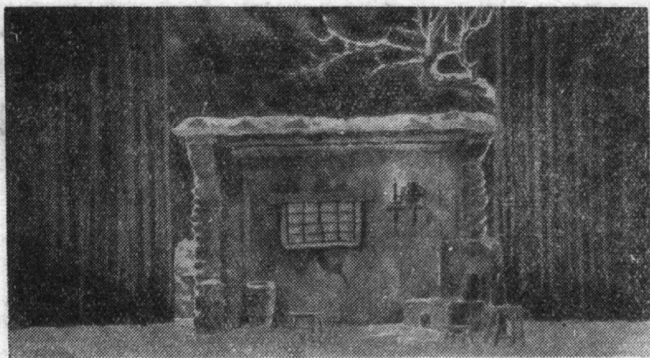
见了佃户就放枪，

能拐我就拐，能诓我就诓。

东家吃肉我喝汤，(接唱)

东家吃肉我喝汤。

今天是年三十儿，我们少东家叫我到佃户杨白劳家里去给他办一件事儿，一件心眼儿里头的事儿，一件不能教人知道的事儿。天机不可洩露，就此走走！(风雪扑来)喝！好大雪，好大的风！风雪难挡我“万事通”。(下。)



幕启，杨白劳家。

南梆子过门声中，喜儿手捧一小盆玉茭子面，从王大嬸处走回家中。

喜 儿 (唱南梆子)

大雪飞北风紧天阴云暗，  
盼新年怕新年偏到新年。  
财主家过新年百事如愿，  
穷人家新年到心惊胆寒。  
老爹爹去躲债还未回轉——

风把門吹开，喜儿跑去看。

爹回来了！——是风把門吹开了！（关門进屋。接唱搖板）

为什么可怜的爹爹不回还。

楊白劳身上落了一层雪，夹着豆腐担子，披着盖豆腐的布，踉踉跄跄地上。

楊白劳 (唱西皮散板)

躲賬七天离家外，  
十里风雪轉回来，  
劳碌飢寒我能忍耐——（一面畏縮地看着四周，一面打門）

喜儿，开門！

喜 儿 (开門，惊喜)爹，你回来啦？……

楊白劳 (以手急止，接唱)

切莫高声惹禍灾。

喜儿关門，父女进屋。楊白劳放下担子，喜儿替他扫身上的雪。

楊白劳 (急切地)喜儿，我走了这几天，少东家打发人

来要賬了么？

喜 儿 二十五那天，穆仁智来了一回。

楊白劳 (一惊)怎么，穆仁智来过一回！他說些什么？

喜 儿 他看爹不在家，就回去了。

楊白劳 后来呢？

喜 儿 后来就再也沒来过。

楊白劳 当真？

喜 儿 真的。爹！

楊白劳 (还是不大相信)啊？

喜 儿 我哪能哄你呢。爹！

楊白劳 (放下了心)唉，这就好了。喜儿，你听外面风刮得这么厉害……

喜 儿 雪下得这么大……

楊白劳 天也黑了……

喜 儿 道儿也难走……

楊白劳 我看穆仁智——

喜 儿 爹放心吧，他不会来啦。

楊白劳 这样說，咱欠东家这一石五斗的租子……

喜 儿 那二十五块钱驴打滚的賬……

楊白劳 这一回，又躲过去了！

喜 儿 (欢喜地)又躲过去了。爹！

楊白劳 啊！(点头微笑)哈哈！……(唱插板)

紧皺的眉头得舒展，

总算又熬过了这一关，



喜儿 噢！招一把树枝儿来取暖——（衬乐）

楊白劳 （看見鍋台上的面盆）怎么，这一点玉麦子面还没吃完？

喜儿 早就吃完了，这是王大孀刚才給的。（抓柴禾。）

楊白劳 这柴禾呢？

喜儿 是大春哥帮助我一块打的。

楊白劳 哦，大春……（目視喜儿，不禁微笑。）

喜儿 （羞澀地）爹，你賤了吧？我給你蒸窩窩去！……

楊白劳 等一等！（接唱）

有几样好东西——（边說边向怀中摸索。）

喜儿 （夹白）什么？爹！

楊白劳 （取出一小袋面。接唱）

你必定喜欢。（轉唱流水）

連日里东奔又西顛，

卖豆腐賺下了几文錢，

集上称来了二斤面，

带回家来咱們过个年。

喜儿 （接唱）爹爹东奔又西顛，

卖豆腐賺来几文錢，

集上称来了二斤面，

吃餃子，过个年，欢欢喜喜过呀过个年。

楊白劳 喜儿，你再看——（从怀中又取出一个小紙包，一层一层地剝开。）

喜儿 什么？爹！

楊白勞 (打開紙包，故意用手按住。唱流水)

人家閨女有花戴，

爹爹無錢買不來，(高舉紅頭繩)

紅頭繩兒扯上整二尺——(行絃，喜兒搶紅繩，楊白勞故意閃躲。)

喜 兒 爹!

楊白勞 (接唱)來來來，爹給你親手扎——扎起來!

喜兒坐在楊白勞膝前，楊白勞給喜兒扎頭繩。

喜 兒 (唱二六)

人家閨女有花戴，

爹爹無錢買不來。

紅頭繩兒扯了二尺，

親手與兒(轉回龍)扎起來……(左顧右盼地轉過身去，給楊白勞看。)

楊白勞 (夾白)喜兒多好看哪，一會叫你大春哥和王大嬸也過來看看……

喜兒羞澀地扭過身去。

楊白勞 (忘了一切愁煩)哈哈!(唱搖板)

只見女兒笑顏開，

喜 兒 (接唱)難得爹爹喜心懷。

楊白勞 (接唱)叫聲我兒抬頭看，(從懷中取出門神。)

喜 兒 (接唱)一對門神請回來。

楊白勞 (接唱)二位門神威風大，

喜 兒 (接唱)一左一右兩邊排。

楊白勞 (接唱)門神与咱把鬼擋，

喜 儿 (接唱)大鬼小鬼……

楊白勞 討賬鬼，

喜 儿 催租鬼，

楊白勞 逼命鬼，

喜 儿 穆仁智那个缺德鬼！

穆仁智恰好走上。

楊白勞  
喜 儿 (同唱)也教他，进也进不来！(正待貼門神。)

穆仁智 (打門)老楊，開門！

楊白勞 哪个？

穆仁智 我，穆——仁——智。

楊白勞 (一驚)啊？

喜儿急把門神等物收起。

穆仁智 老楊，快開門哪！

楊白勞只得開門，穆仁智進來，拿燈四外一照，喜儿  
躲到屋內一角。

穆仁智 老楊……(异乎尋常地和氣)过年的东西都預备好了吧？

楊白勞 唉，穆先生，還沒动烟火呢！

穆仁智 唔，老楊，麻煩你一下，我們少东家請你去一  
趟，有点事情，商量商量。

楊白勞 啊！(惊)这，这，穆先生，我打不起租子，还  
不起賬啊！